



Feminalia 2000

Feminalia 2000

Feminalia 2000

Agradecemos el generoso apoyo de:



Instituto
Italo-Latinoamericano



Società
DANTE ALIGHIERI



Coordinación año 2000
para la realización de este proyecto.

Claudia Hecht Uriarte
Presidenta
Alessandra Parachini
Vicepresidenta

Feminalia 2000

Introducción

México siempre ha sido semillero de artistas en todas las disciplinas. Como parte de este mundo cultural, las mujeres de Jalisco estamos inmersas en una ebullición creativa que ha llegado el momento de compartir con el mundo. Por esta razón llevamos a cabo este proyecto convencidas de su importancia y trascendencia en el siglo venidero.

La inquietud de promover la obra plástica femenina jalisciense y dar a conocer su calidad artística se gestó en la pintora Claudia Hecht. A ella se suman Alessandra Parachini y las demás artistas, con el propósito de aunar esfuerzos y haciendo realidad el esfuerzo en este espacio. Feminalia 2000 tiene la intención de dar a conocer, a nivel mundial, la actividad artística femenina que se está llevando a cabo principalmente en Jalisco.

Uno de los objetivos es mostrar el trabajo plástico de mujeres que se han esforzado a lo largo de sus vidas, para expresar todas las inquietudes, actividades y problemáticas de su género. Como mujeres vemos y sentimos el mundo de manera diferente y nuestro trabajo sin duda está impregnado de maternidad, de detalles de la vida cotidiana y de nuestra lectura personal del mundo mexicano y latinoamericano, en otras palabras, de lo que significa ser mujer en este momento histórico. Estas reflexiones son las que, queremos compartir. Hasta ahora hemos dirigido la mayoría de nuestros esfuerzos, hacia nuestra cultura nacional y regional, por ser éste, el espacio al que nos debemos como artistas. Sin embargo, sentimos que ha llegado el momento de buscar otras fronteras que permitan exhibir nuestra obra y nuestra identidad como mujeres en Jalisco. Esto hará que se establezca el contacto con otros artistas y pensadores, pudiendo así retroalimentarnos, enriqueciendo las vías sensibles de la inteligencia y la espiritualidad, no sólo de quienes formamos parte del proyecto, sino de los países que visitamos también. Es un honor y un gran reto representar a un país como México.

Mexico has always been fertile ground for the flourishing of artists in all disciplines. This atmosphere has permeated the women in Jalisco who are, at the turn of this century, immerse in a creative effervescence that must now be shared with the rest of the world. This aspiration was what urged us to create this ambitious project which, we know, will live up to our objectives and expectations.

The idea was born in 1998 as the artist Claudia Hecht Uriarte became conscious of the need to share some of the excellent art that was being created in Mexico, and especially in the state of Jalisco, with the rest of the world. Alessandra Parachini joined the project in 1999 and from then on, the first as president and the second as vice-president, they began to make a dream come true.

Feminalia 2000 is a cultural project whose main objective is to share all the cultural activity taking place in Mexico, and most importantly, women's artistic production. The main goal is to show the work done by women who have dedicated their lives to try to express their troubles, confronting themselves, as they examine the world around them for an identity as a genre and as individual artists. As women we perceive the world in a different manner. Without a doubt our work is impregnated with motherhood, with our everyday life, and our own interpretation of the world around us, in other words everything that being a woman involves and specially one that is immerse in the Mexican and Latin-American culture at the turn of the century. This very profound sense is what we want to share. Up to now we had focused our efforts toward the inside, toward our culture and our country, because we feel we should give back a little of what we have received. Nevertheless the time has come to leave our borders and to contribute to world transformation showing some of what is being done by Latin women in Jalisco. We know that the contact with fellow artists and intellectuals, so as to exchange impressions and experiences will spiritually enrich us both, helping to create a better understanding, not only of our differences, but also of what we have in common. It is truly an honor and a very important challenge to have the opportunity to represent a country like Mexico.

Messico ha sempre sparso i semi dei grandi artisti in tutte le discipline artistiche. Come parte di questo mondo culturale, noi donne, artiste di Jalisco stiamo immerse in una fervente creatività e che, consideriamo giunto il momento di partecipare con il mondo. Per questo motivo abbiamo portato a termine questo ambizioso progetto essendone certe che si compieranno tutti gli obiettivi e le aspettative create. Feminalia 2000 è un progetto culturale che vuol dar a conoscere a livello mondiale l'attività artistica femminile che si sta portando a termine nella regione di Jalisco. L'obiettivo principale è insegnare il lavoro plastico delle artiste che si sono sforzate durante la loro vita, dando tutto ciò che sono, per esprimere la problematica, attività e inquietudini artistiche. Come donne vediamo i sentimenti e il mondo in modo diverso; il nostro lavoro senza dubbio è impregnato di maternità, di dettagli della vita quotidiana, della nostra lettura personale del mondo Messicano e Latinoamericano, in altre parole, di ciò che significa essere donna in questo momento storico. È proprio questo che abbiamo bisogno di partecipare.

Gli sforzi fino ad oggi sono stati diretti verso il nostro Paese e la nostra regione per essere questo lo spazio al quale dobbiamo innanzitutto come artiste. Nonostante ciò, sentiamo che è arrivato il momento di uscire e dar a conoscere quello che stiamo facendo ed anche pensando le donne di Jalisco lontano dalla propria Patria. Mediante il contatto con artisti e pensatori, potremmo retroalimentarci, arricchendo i patrimoni spirituali che formano parte del nostro progetto. È un onore ed una gran sfida rappresentare a un Paese come Messico.

Claudia Hecht

La obra de Claudia Hecht parece acercarnos a tiempos antiguos, la superficie de su obra contiene una carga táctil muy intensa que nos remonta a un pasado lleno de lujo y grandiosidad. El toque de erotismo intencional y muy definido genera en el espectador un acercamiento a su yo interior más primitivo. Sin embargo, la obra de Claudia resalta ante nuestros sentidos, de manera natural y poco convencional, nuestra concreitud. Entre dorados y plateados metálicos la artista nos acerca a la grandiosidad de lo que somos como seres humanos. Su simbología sutil y sin pretensiones nos une a nuestros antepasados creando un círculo de asombro ante lo que somos capaces de crear.

Claudia Hecht's oeuvre seems to draw us nearer to times gone by. Her surfaces are charged with very intense tactile emotions that remind us of past grandeur and luxury. Her intentional and very defined erotic touch generates in the spectator closeness to a more primitive side, making our concreteness quite obvious. On the other hand, submerged in golds and silvers, her very subtle and unintentional symbolism unites us with our forefathers creating an aura of awe unto what we are capable of creating and the true greatness of what we truly are inside.

Le opere artistiche di Claudia Hecht sembrano avvicinarsi ai tempi antichi, la superficie delle sue opere contengono cariche di tatto molto intense che ci portano ad un passato pieno di lusso e grandiosità. Il delicato tocco di erotismo intenzionale è ben definito genera nello spettatore un avvicinamento nel interno del suo io più primitivo. Nonostante le opere di Claudia risaltano davanti ai nostri sensi, di maniera naturale e poco convenzionale nella nostra concretezza. Tra dorati ed argentati metallici l'artista si avvicina a noi e nella grandiosità di ciò che siamo come esseri umani. La sua simbologia sottile, delicata e senza pretese ci unisce ai nostri antenati creando un circolo di meraviglia di fronte a ciò che siamo capaci di creare.



GOBIERNO DEL ESTADO DE JALISCO

Diseño y Producción: Dirección de Publicaciones del Gobierno del Estado de Jalisco